


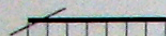


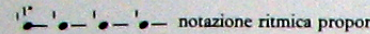

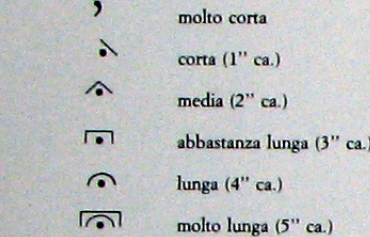
## AVVERTENZE PER L'ESECUZIONE

Differenziare bene tra cesure e corone.  
Accelerare o rallentare leggermente ciascuna frase dentro i limiti indicati.

Ben articolato intorno a  per evitare ogni monotonia ritmica.  
Tutti i suoni « in eco » devono essere di durata rigorosamente uguale.  
Per l'intonazione dell'inizio del pezzo si faccia riferimento agli armonici 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, di 41,2 Herz.  
Il La ♯ deve essere pensato come un La ♮ abbassato e non come un La ♯ alzato.


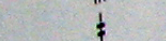
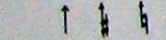
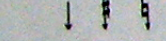
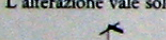
### SEGNI CONVENZIONALI

#### Durate

 il più veloce possibile  
 rallentando  
 accelerando  
 notazione ritmica proporzionale  
 tenere il suono durante tutta la durata del tratto  
 cesure o corone  

- molto corta
- corta (1" ca.)
- media (2" ca.)
- abbastanza lunga (3" ca.)
- lunga (4" ca.)
- molto lunga (5" ca.)


#### Altezze

 diesis alzato esattamente di un quarto di tono  
 diesis abbassato esattamente di un quarto di tono  
 leggermente più alto (1/8 di tono)  
 leggermente più basso (1/8 di tono)  
L'alterazione vale solo per la nota davanti alla quale è posta.  
 smorzare la corda con la mano sinistra


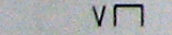


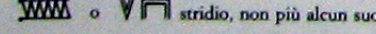
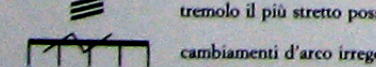
#### Timbri

##### 1) Posizioni

AST	alto sul tasto
ST	sul tasto
ORD	ordinario
SP	sul ponticello
ASP	alto sul ponticello


 spostamento longitudinale dell'arco, entro la durata indicata

##### 2) Pressione dell'arco

 attacco o estinzione del suono impercettibile  
 normale  
 esagerata  
 stridio, non più alcun suono puro  
 tremolo il più stretto possibile  
 cambiamenti d'arco irregolari e « alla corda ».




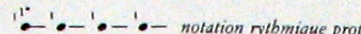

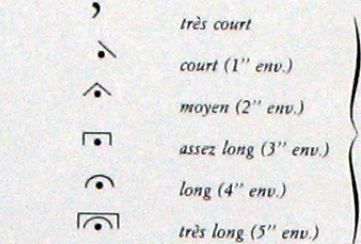
## NOTES POUR L'EXÉCUTION

Bien différencier *cesures* et *points d'orgues*.  
Accélérer ou décélérer légèrement chaque phrase dans les limites indiquées.

Bien articuler autour des  pour éviter toute monotone rythmique.  
Tous les sons « en écho » doivent être de durées rigoureusement égales.  
Pour l'intonation du début, se référer aux harmoniques 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 de 41,2 Herz.  
Le la ♯ doit être pensé comme un la ♮ abaissé et non comme un la ♯ baissé.


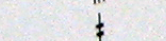



### SIGNES CONVENTIONNELS

#### Durées

 le plus vite possible  
 rallentando  
 accelerando  
 notation rythmique proportionnelle  
 tenir le son pendant toute la durée du trait  
 *cesures* ou *points d'orgue*  

- très court
- court (1" env.)
- moyen (2" env.)
- assez long (3" env.)
- long (4" env.)
- très long (5" env.)


#### Hauteurs

 ♯ baissé d'un quart de ton exactement  
 ♯ baissé d'un quart de ton exactement  
 légèrement trop haut (1/8 de ton)  
 légèrement trop bas (1/8 de ton)  
L'altération n'est valable que pour la note devant laquelle elle est placée.  
 étouffer les cordes avec la main gauche


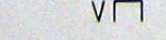

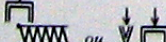


#### Timbres

##### 1) Position

AST	alto sul tasto: le plus haut possible sur la touche, très près des doigts de la main gauche
ST	sul tasto
ORD	ordinaire
SP	sul ponticello
ASP	alto sul ponticello


 déplacement longitudinal de l'archet, dans la durée indiquée

##### 2) Pression d'archet

 attaque ou extinction imperceptible  
 normale  
 exagérée  
 grincement, plus aucun son pur  
 tremolo le plus serré possible  
 changements d'archet irréguliers et « alla corda ».






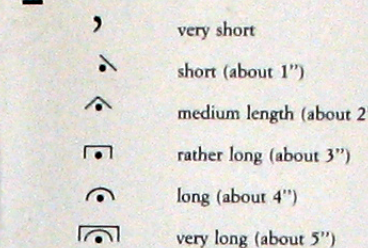
## NOTES ON PERFORMANCE

Differentiate clearly between caesuras (breathing pauses) and fermatas.  
Speed up or slow down each phrase slightly within the indicated limits.

Articulate well  in order to avoid rhythmic monotony.  
All the "echo" notes should be of strictly equal duration.  
For the intonation of the beginning of the piece refer to harmonics 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 at 41.2 Hz.  
The note A ♯ should be thought of as a lowered A ♯ and not as a raised A (♯).




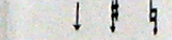
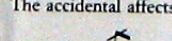
### CONVENTIONAL SYMBOLS

#### Durations

 as fast as possible  
 slowing down  
 speeding up  
 proportional rhythmic notation  
 hold the note for the entire length of the dash  
 caesuras and fermatas  

- very short
- short (about 1")
- medium length (about 2")
- rather long (about 3")
- long (about 4")
- very long (about 5")


#### Pitches

 sharp raised exactly one quarter-tone  
 sharp lowered exactly one quarter-tone  
 slightly higher (1/8 tone)  
 slightly lower (1/8 tone)  
The accidental affects only the note it precedes.  
 damp the string with the left hand




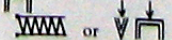


#### Timbres

##### 1) Positions

AST	alto sul tasto (high on the fingerboard)
ST	sul tasto
ORD	ordinary position
SP	sul ponticello
ASP	alto sul ponticello (high on the bridge)


 lengthwise displacement of the bow within the indicated duration

##### 2) Bow pressures

 imperceptible attack or conclusion of a tone  
 normal  
 exaggerated  
 rasping, no longer any pure tone at all  
 tremolo as fast as possible  
 irregular and « alla corda » bow changes.






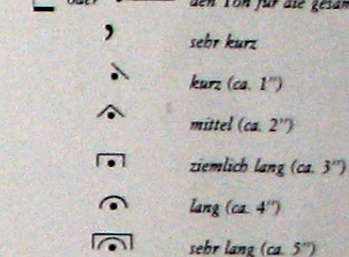
## HINWEISE FÜR DIE AUSFÜHRUNG

Zwischen Zäsuren und Fermaten ist sorgfältig zu unterscheiden.  
Jede Phrase ist innerhalb der angegebenen Grenzen etwas zu beschleunigen bzw. zu verlangsamen.

Bei  ist sorgfältig zu artikulieren, um jede rhythmische Monotonie zu vermeiden.  
Alle « Echo »-Klänge müssen streng von gleicher Dauer sein.  
Für die Intonation zu Beginn des Stückes hat man sich nach den Obertönen 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 und 13 von 41,2 Herz zu richten.  
Das A ♯ muß als erniedrigtes Ais (A♯), nicht als erhöhtes A (A♯) gedacht werden.





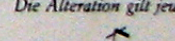
### KONVENTIONELLE ZEICHEN

#### Tondauer

 so schnell wie möglich  
 rallentando  
 accelerando  
 proportionale rhythmische Notation  
 den Ton für die gesamte Dauer des Abschnitts halten  
 Zäsuren oder Fermatas  

- sehr kurz
- kurz (ca. 1")
- mittel (ca. 2")
- ziemlich lang (ca. 3")
- lang (ca. 4")
- sehr lang (ca. 5")


#### Tonhöhe

 ♯ exakt um einen Viertelton erhöht  
 ♯ exakt um einen Viertelton erniedrigt  
 leicht erhöht (1/8 Ton)  
 leicht erniedrigt (1/8 Ton)  
Die Alteration gilt jeweils nur für die Note, vor der das Zeichen steht.  
 die Saite mit der linken Hand dämpfen




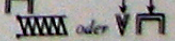


#### Klangfarben

##### 1) Lage

AST	alto sul tasto
ST	sul tasto
ORD	ordinario
SP	sul ponticello
ASP	alto sul ponticello

 longitudinale Verlagerung des Bogens innerhalb der angegebenen Tondauer

##### 2) Bogenstrich

 unmerklicher Einsatz oder Schluß des Tones  
 normal  
 übertrieben  
 Kreischen, kein reiner Klang mehr  
 Tremolo, so dicht wie möglich  
 unregelmäßiger Bogenwechsel und « alla corda ».

pour alto seul



alto

\* = 70 acc → 90

1 3 5 4

2 3 1 5 4 2 1 3 (5) 4

1 3 2 5 4 3 2 1 (5) 4

1 1 3 4 (5) 2 3 1 5 4

110 135 145

100 acc → 160

160 acc → 240

2 fois

3 fois

2 fois

3 fois

5 fois

4 fois

Handwritten notes and markings are present throughout the score, including fingerings, dynamics, and performance instructions.

1. Ripetere ad libitum.  
 2. Accordare la IV<sup>a</sup> corda un semitono sotto.  
 3. Furtivo, in disparte.  
 4. 2 volte.  
 5. In eco.  
 6. Senza respirazione.  
 \* Senza vibrato, tranne che per l'apice dinamico di ciascuna frase.  
 \*\* Come un battito del cuore. La nota breve più appoggiata di quella lunga. La velocità di ogni periodo: da 60 a 70, qualunque sia il tempo nel quale essa s'inserisce, e sempre in posizione ordinaria.

\* Sans vibrato sauf pour le sommets dynamique de chaque phrase.  
 \*\* Comme un battement de coeur. La brève plus appogée que la longue. Vitesse de chaque période: 60 à 70, quel que soit le tempo dans lequel elle s'insère et toujours position ord.

1. Repeat ad libitum.  
 2. Tune string IV a half-tone lower.  
 3. Furtive, like an aside.  
 4. 2 times.  
 5. In echo.  
 6. Without a breath.  
 \* Without vibrato, except for the dynamic high point of every phrase.  
 \*\* Like a heartbeat. The shorter note more stressed than the longer. The speed of each section = 60 to 70, whatever the tempo into which it is inserted, and always in ordinary position.

1. Ad libitum, wiederholen.  
 2. Die vierte Saite einen Halbton tiefer stimmen.  
 3. Flüchtig, als Aparte.  
 4. 2 mal.  
 5. Als Echo.  
 6. Ohne Atemholen.  
 \* Ohne Vibrato, außer beim dynamischen Höhepunkt jeder Phrase.  
 \*\* Wie ein Herzschlag. Die kurze Note stärker betont als die lange. Geschwindigkeit jeder Periode: 60 bis 70, unabhängig vom jeweiligen Tempo, in dem sie steht, und immer in normaler Lage.

♩ = 60

mp f mp f mp

pp in lido

mp f mp f mp

4 fois

pp in lido

pp in lido

mp f mp f mp pp in lido

♩ = 190 → 130

p pp in lido

5 fois

p mf p pp in lido

♩ = 130 très régulier

mf p pp in lido

at: 190-130

p mf pp in lido

p mf pp in lido

♩ = 190 alla 300

p mf pp in lido

1. Trilli e tremoli il più serrati possibile; velocità e cambiamenti d'arco molto irregolari.
2. Picchiato.
3. Sempre più veemente e urtato. L'arco schiaccia la corda, l'accuratezza di intonazione non ha più importanza.
4. Estremamente violento e stridente. Pressione dell'arco esagerata.
5. Tremolo serrato.
6. Le note indicate determinano solamente una diteggiatura. Si deve percepire soltanto uno stridore continuo (nessun suono puro discernibile), l'altezza del quale cambia costantemente. I cambiamenti di corda devono essere impercettibili.
7. Durata massima.
8. Da \* a \*\*, trasformare impercettibilmente le note toccate in glissandi, seguendo l'indicazione. Il passaggio (dall'uno all'altro) deve essere molto progressivo. Quando la velocità non permette più di suonare le note, il violista bluffa e rafforza fino a lasciare intendere soltanto un'onda sinusoidale: l'inviluppo del suono.
9. Da \*\* a \*\*\*, un'arcsa diversa su ogni accento, sempre sulla corda. Trasformare impercettibilmente il glissando spasmodico e l'accelerando in un tremolo furioso e il più serrato possibile.

\* De \* a \*\*, transformer imperceptiblement les traits en glissandi suivant l'indication. Le passage doit être très progressif. La vitesse ne permettant plus de jouer les notes, l'artiste bluffe et bâcle jusqu'à ne plus laisser entendre qu'une vague courbe: l'enveloppe des neumes.

\*\* De \*\* à \*\*\*, un coup d'archet différent sur chaque accent, toujours à la corde. Transformer imperceptiblement le glissando bâché et accélérando en tremolo rageur et le plus serré possible.

1. Trills and tremolos as fast as possible; bow speed and changes very irregular.
2. Ritschet.
3. Increasingly vehement and jerky. The bow smashes the string; precise intonation is no longer important.
4. Extremely violent and rasping. Exaggerated bow pressure.
5. Fast tremolo.
6. The notes indicated only determine a fingering. Only a continuous stridore should be perceived (no discernible pure tone), its relative pitch constantly changing. Changes of string should be imperceptible.
7. Maximum duration.
8. From \* to \*\*, imperceptibly change the stopped notes to glissandos, following the indication. The change should be very progressive. When speed no longer allows the violist to play the notes, he bluffs and scampers until finally only a sine wave is heard: the (geometric) envelope of the neumes.
9. From \*\* to \*\*\* a different bow stroke on every accent, always on the string. Imperceptibly change the jerky, accelerating glissando to a furious tremolo played as fast as possible.

1. Triller und Tremoli so dicht wie möglich; Geschwindigkeit und Bogenwechsel sehr unregelmäßig.
2. Ritschet.
3. Immer heftiger und stoßartiger. Der Bogen schlägt voll auf die Saite auf, saubere Intonation spielt keine Rolle mehr.
4. Außerst heftig und kreischend. Übertriebener Bogendruck.
5. Dichtes Tremolo.
6. Die angegebenen Noten stehen nur für einen Fingersatz. Es darf nur ein unabhällendes Kreischen zu hören sein (kein wahrnehmbare reiner Klang), dessen relative Höhe sich ständig ändert. Die Saitenwechsel müssen unmerklich erfolgen.
7. Maximale Dauer.
8. Von \* bis \*\* die gegebenen Töne unmerklich, wie angegeben, in Glissandi übergehen lassen. Der Übergang muß allmählich erfolgen. Wenn aufgrund der Geschwindigkeit die Noten nicht mehr gespielt werden können, blufft und trübt der Bratscher solange, bis nur noch eine Sinuswelle zu hören ist: die Hüllkurve der Neumen.
9. Von \*\* bis \*\*\* ein unterschiedlicher Bogenstrich auf jedem Akzent. Das abgehackte und accelerando ausgeführte Glissando unmerklich in ein wildes und möglichst dichtes Tremolo übergehen lassen.

Enchaînement avec "Périodes" pour sept instruments: au signe ↓ attaquer immédiatement le début de "Périodes", sans jouer la fin de "Prologue" 11

1. Passare molto progressivamente dallo stridore al suono ordinario, poi accordare impercettibilmente la IV<sup>a</sup> corda in re.
2. Entrinacement calme, répéter ad lib.
3. Durata totale, quasi periodica, intorno a 9".
4. A ogni ripetizione la durata del glissando più corta, la durata del mi più lunga.
5. Censure variabili.
6. Vicino alle dita.
7. 1<sup>a</sup> corda: armonico artificiale.
8. 2<sup>a</sup> corda: armonico naturale.
9. Répéter ad lib., quasi periodico.
10. Solamente la prima volta.
11. Non riattaccare la ripresa, ripetere le due note brevi parecchie volte, sempre ppp e AST. Prima di terminare portare l'arco il più vicino possibile alle dita (soffle). Si può finire ugualmente sul re tenuto o su una nota breve.
12. Collegamento con "Périodes" per sette strumenti: al segno ↓ attaccare subito l'inizio di "Périodes" senza suonare la fine di "Prologue".

- \* Glissando le plus rapide possible avec un seul doigt, sur la corde indiquée. Rendre la forme du neuma plutôt que les hauteurs exactes. Exemple: donne donne
- \*\* Glissandi d'armoniques naturelles ou artificielles. Suivre exactement les courbes et les tessitures indiquées. Eviter qu'un entende les notes trop précisément.

1. Go very gradually from the rasping to an ordinary sound, then quietly retune the 4th string to D.
2. Extremely calm, repeating ad lib.
3. Total duration, almost periodic, around 9".
4. With each repetition the duration of the glissando is shorter, and that of the E longer.
5. Variable pauses.
6. Near the fingers.
7. 1st string: artificial harmonic.
8. 2nd string: natural harmonic.
9. Repeat ad lib., almost periodic.
10. Only the first time.
11. Do not make a new attack on the reprise; repeat the two short notes several times, always ppp and AST. Before ending bring the bow as close to the fingers as possible (soffle). It does not matter whether one ends on the held D or on a short note.
12. Link to "Périodes" for seven instruments: at the sign ↓ start the beginning of "Périodes" immediately, without playing the end of "Prologue".

1. Ganz allmählich vom Kreiseln zum normalen Klang übergehen, anschließend die 4. Saiten unmittelbar nach D stimmen.
2. Äußerst ruhig, ad lib. wiederholen.
3. Gesamtdauer, fast periodisch, etwa 9".
4. Bei jeder Wiederholung Dauer des Glissando kürzer, Dauer des E länger.
5. Variable Zäsuren.
6. Nahe an den Fingern.
7. 1. Saiten: künstlicher Oberton.
8. 2. Saiten: natürlicher Oberton.
9. Ad libitum wiederholen, fast periodisch.
10. Nur beim ersten Mal.
11. Glissando von natürlichem oder künstlichem Obertönen. Genau den angegebenen Kurven und Saitenlagen folgen. Vermeiden, daß man die Noten zu genau hören kann.
12. Vor dem Ende den Bogen möglichst nahe an die Finger führen (soffle). Es kann ebenso auf dem gehaltenen D wie auf einer kurzen Note angebläst werden.